

※2018年2月改訂

漢方製剤

第2類医薬品

服用に際して、必ずこの説明文書をお読みください。  
また、必要な時に読めるように大切に保管してください。

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方荊芥連翹湯エキス顆粒

「荊芥連翹湯」は、『一貫堂』という漢方医学の一派が経験に基づき処方した漢方薬で、「蓄膿症」、「慢性鼻炎」、「慢性扁桃炎」、「にきび」に用いられています。『ツムラ漢方荊芥連翹湯エキス顆粒』は、「荊芥連翹湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠ 使用上の注意

#### 相談すること

- 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
(1) 医師の治療を受けている人。  
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。  
(3) 胃腸が弱く下痢しやすい人。
- 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

関係部位	症 状
皮 膚	発疹・発赤、かゆみ
消 化 器	食欲不振、胃部不快感

まれに下記の重篤な症状が起こることがあります。その場合は直ちに医師の診療を受けてください。

症状の名称	症 状
間質性肺炎	階段を上ったり、少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる、空せき、発熱等がみられ、これらが急にあらわれたり、持続したりする。
肝機能障害	発熱、かゆみ、発疹、黄疸(皮膚や白目が黄色くなる)、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。
* 腸間膜静脈硬化症	長期服用により、腹痛、下痢、便秘、腹部膨満等が繰り返しあらわれる。

- 1ヵ月位服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

\* 4. 長期連用する場合には、医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

### ● 効能・効果

体力中等度以上で、皮膚の色が浅黒く、ときに手足の裏に脂汗をかきやすく腹壁が緊張しているものの次の諸症：

蓄膿症（副鼻腔炎）、慢性鼻炎、慢性扁桃炎、にきび

## ●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年齢	1回量	1日服用回数
成人(15歳以上)	1包(1.875g)	2回
7歳以上15歳未満	2/3包	
4歳以上 7歳未満	1/2包	
2歳以上 4歳未満	1/3包	
2歳未満	服用しないでください	

### 〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

## ●成分・分量

本品2包(3.75g)中、下記の割合の混合生薬の乾燥エキス2.25gを含有します。

日局オウゴン…………… 0.75g	日局シャクヤク…………… 0.75g
日局オウバク…………… 0.75g	日局センキュウ…………… 0.75g
日局オウレン…………… 0.75g	日局トウキ…………… 0.75g
日局キキョウ…………… 0.75g	日局ハッカ…………… 0.75g
日局キジツ…………… 0.75g	日局ビャクシ…………… 0.75g
日局ケイガイ…………… 0.75g	日局ボウフウ…………… 0.75g
日局サイコ…………… 0.75g	日局レンギョウ…………… 0.75g
日局サンシシ…………… 0.75g	日局カンゾウ…………… 0.5g
日局ジオウ…………… 0.75g	

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、お買求めのお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元



株式会社 **ツムラ**  
東京都港区赤坂 2-17-11  
〒107-8521

お客様相談窓口  
電話 0120-329-930  
受付時間 9:00~17:30(土日、祝日を除く)  
<https://www.tsumura.co.jp/>

## Information sheet for customer

# Tsumura-Kampo Keigairengyoto [荊芥連翹湯] Extract Granules

【Category 2 OTC medicines】

### INDICATIONS

Following symptoms in persons with moderate or more physical strength who have dark skin, and sometimes suffer from oily sweating on palms/soles and abdominal wall strain:

Empyema (sinusitis), chronic rhinitis, chronic tonsillitis, and acne.



### ! CAUTION FOR USE

#### ●Who should seek consultation

1. The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.
  - (1) Persons undergoing medical treatment from a physician.
  - (2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.
  - (3) Persons with weak stomach and intestine who have a tendency to diarrhea.
2. The following symptoms may be adverse reactions to this medication. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Related areas	Symptoms
Skin	Rash, redness, itching
Gastrointestinal system	Loss of appetite, gastric distress

In very rare cases the following serious symptoms may occur. In this case, consult a physician immediately.

Symptoms' name	Symptoms
Interstitial pneumonia	When go upstairs or exert yourself too much, symptoms such as shortness of breath, breathing difficulties, dry cough, and fever will appear. They will appear suddenly and persist.
Hepatic function failure	Following symptoms appear: fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, whole-body tiredness, loss of appetite.
Mesenteric phlebosclerosis	Long-term use of this medicine may cause repetitive appearance of following symptoms: abdominal pain, diarrhea, constipation, abdominal bloating.

3. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month. Take this leaflet with you.
4. If you take this medicine regularly for a long periods, consult a physician, pharmacist or registered distributor.

## DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet(1.875 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

## INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 2.25 g of Keigairengyoto extract of the following mixed crude drugs;

JP Scutellaria Root	0.75 g
JP Phellodendron Bark	0.75 g
JP Coptis Rhizome	0.75 g
JP Platycodon Root	0.75 g
JP Immature Orange	0.75 g
JP Schizonepeta Spike	0.75 g
JP Bupleurum Root	0.75 g
JP Gardenia Fruit	0.75 g
JP Rehmannia Root	0.75 g
JP Peony Root	0.75 g
JP Cnidium Rhizome	0.75 g
JP Japanese Angelica Root	0.75 g
JP Mentha Herb	0.75 g
JP Angelica Dahurica Root	0.75 g
JP Saposhnikovia Root	0.75 g
JP Forsythia Fruit	0.75 g
JP Glycyrrhiza	0.5 g

(JP: The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate.

## PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.  
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.  
<https://www.tsumura.co.jp/>

# 中文说明

## TSUMURA 汉方荆芥连翘汤提取物颗粒

【第二类医药品】

### 功能和效果

用于中等体力以上，皮肤颜色浅黑，时有手心脚心容易冒汗、腹肌偏紧的人士的以下各种症状：

积脓症（鼻窦炎）、慢性鼻炎、慢性扁桃体炎、暗疮



### 注意事项

#### □咨询事项

- 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：
  - 正在接受医生治疗的人士
  - 孕妇或疑似怀孕的人士
  - 肠胃弱、容易腹泻的人士
- 服用后如果出现以下症状，则有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：

相关部位	症 状
皮 肤	发疹、发红、瘙痒
消化系统	食欲不振、胃部不适

偶尔可能会发生以下严重症状。此时请立即接受医生的诊治：

症状名称	症 状
间质性肺炎	上楼梯或稍做剧烈运动就会气喘、呼吸困难，出现干咳、发热等症状，此类症状会突然出现或持续
肝功能障碍	出现发热、瘙痒、发疹、黄疸（皮肤和眼白变黄）、褐色尿、全身疲惫、食欲不振等
肠系膜静脉硬化	由于长期服用，反复出现腹痛、腹泻、便秘、腹胀感等

- 如果服用1个月左右症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。
- 如果需要长期连续服用，请咨询医生、药剂师或注册销售人员。

## 用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1 次用量	1 天服用次数
15 岁及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 岁以上未满 15 岁	2/3 包	
4 岁以上未满 7 岁	1/2 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/3 包	
未满 2 岁	请勿服用	

<用法用量的相关注意事项>

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生药干燥提取物 2.25g：

日本药典黄芩	0.75g
日本药典黄柏	0.75g
日本药典黄连	0.75g
日本药典桔梗	0.75g
日本药典枳实	0.75g
日本药典荆芥	0.75g
日本药典柴胡	0.75g
日本药典山梔子	0.75g
日本药典地黄	0.75g
日本药典芍药	0.75g
日本药典川芎	0.75g
日本药典当归	0.75g
日本药典薄荷	0.75g
日本药典白芷	0.75g
日本药典防风	0.75g
日本药典连翘	0.75g
日本药典甘草	0.5g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1 包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折、保存，并于 2 日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <https://www.tsumura.co.jp/>

## 中文說明

# TSUMURA 漢方荊芥連翹湯提取物顆粒

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於中等體力以上，皮膚顏色淺黑，時有手心腳心容易冒汗、腹肌偏緊的人士的

以下各種症狀：

積膿症（鼻竇炎）、慢性鼻炎、慢性扁桃體炎、暗瘡



### 注意事項

#### □諮詢事項

1. 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

- (1) 正在接受醫生治療的人士
- (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
- (3) 腸胃弱、容易腹瀉的人士

2. 服用後如果出現以下症狀，則有可能是副作用，請立即停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或注

冊銷售人員：

相關部位	症狀
------	----

皮 膚	發疹、發紅、瘙癢
消化系統	食欲不振、胃部不適

偶爾可能會發生以下嚴重症狀。此時請立即接受醫生的診治：

症狀名稱	症 狀
間質性肺炎	上樓梯或稍做劇烈運動就會氣喘、呼吸困難，出現乾咳、發熱等症狀，此類症狀會突然出現或持續
肝功能障礙	出現發熱、瘙癢、發疹、黃疸（皮膚和眼白變黃）、褐色尿、全身疲憊、食欲不振等
腸系膜靜脈硬化	由於長期服用，反復出現腹痛、腹瀉、便秘、腹脹感等

3. 如果服用 1 個月左右症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。
4. 如果需要長期連續服用、請諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。



## 用法和用量

請按以下用量，在餐前用涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 ( 1.875g )	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 ( 3.75g ) 中，含有下述比例的混合生藥乾燥提取物 2.25g：

日本藥典黃芩	0.75g
日本藥典黃柏	0.75g
日本藥典黃連	0.75g
日本藥典桔梗	0.75g
日本藥典枳實	0.75g
日本藥典荊芥	0.75g
日本藥典柴胡	0.75g
日本藥典山梔子	0.75g
日本藥典地黃	0.75g

日本藥典芍藥	0.75g
日本藥典川芎	0.75g
日本藥典當歸	0.75g
日本藥典薄荷	0.75g
日本藥典白芷	0.75g
日本藥典防風	0.75g
日本藥典連翹	0.75g
日本藥典甘草	0.5g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

## 保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的，如袋中尚有剩餘製劑，請將袋口翻折保存，並於 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <https://www.tsumura.co.jp/>